

Sanda City Newsletter English Edition



さんだしやくしよからのおしらせ July 7 月



さんだしじんけんせいせいしんか 三田市人権共生推進課 〒669-1595 さんだしみわ 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

2023年度住民税非課税の世帯などへ価格高騰重点 支援給付金を給付します

食費などの物価が上がって影響を受けている
住民税非課税世帯などの生活を支援するために、1
世帯あたり3万円の給付金を支給します。

◆対象

①か②のいずれかにあてはまる世帯(①②どちらも、
住民税が課税されている人から扶養されている人だ
けの世帯は除きます)

※その他支給要件あり

①住民税非課税世帯

2023年6月1日時点で三田市に住民登録があり、
世帯全員の2023年度住民税均等割が非課税が免除
されている世帯(租税条約による免除は除きます)

②家計が急に変わった世帯

2023年1月から2023年10月末までの家計が急に変
わって、世帯全員が①の世帯と同じ状況にある
世帯

◆給付額

1世帯あたり3万円

◆申請

①住民税非課税世帯

あてはまる世帯には7月下旬に確認書を送ります。
必要事項を確認・記入して、送り返してください。
(DVなどで住民票を移さないで避難している人は
申し出てください。)

②家計が急に変わった世帯

申請が必要です。詳しくは問い合わせください。

※②の受付は8月中旬以降を予定しています。

(詳しくは市ホームページを確認してください。)

【問合せ】地域福祉課 臨時特別給付金担当 (Chiiki
fukushika Rinjitokubetsukyufukintantou)

〒669-1595 三田市三輪2-1-1

☎0120-331-002 (平日9時～17時30分)

FAX 079-562-1294



Rising cost of living focused household support benefit for households exempted from FY 2023 resident tax or with other financial conditions

To offer assistance with the rising prices of foods and
others living costs a benefit of ¥30,000 per household
will be paid to support the livelihood of eligible
households exempt from resident tax (or with other
financial considerations).

◆Eligibility

Applicable to households that meet either condition of
① or ② described below. (For both ① and ②, the
households consisted only by the members dependent
on resident tax payers are excepted.)

※ Also other requirements for the payment are
presented.

①Resident tax- exempt household

The members of the household are registered as
Sanda residents as of June 1st, 2023 and resident tax
per capita basis in FY 2023 of all the household
members are non taxable or tax exempted. (Except
for the exemption by double taxation treaty.)

②Households with rapidly deteriorating finances that
experienced rapidly deterioration of finances between
January and the end of October, 2023 and all the
household members the eligibility requirements
outlined above in ①.

◆Benefit amount 30,000 yen per household

◆Application

①Resident tax- exempt household

A confirmation form will be sent to households which
meet the criteria in late July. Please fill out the
necessary items and send them back to the indicated
address. (Those who evacuate without transferring
the resident's cards due to domestic violence or other
reasons, please apply for assistance.)

②Households with rapidly deteriorating finances

Application is required. Please contact the number
below for details.

※Acceptance for the case of ② is scheduled from
mid-August or later. (Please refer to the Sanda City
website for more details.)

【Information】In charge of Provisional Special Benefit,
Community Welfare Division

(2-1-1, Miwa, Sanda City, 669-1595)

☎0120-331-002 (Weekdays 9:00-17:30)

FAX 079-562-1294

不妊治療ペア検査助成事業が変わりました

2023年4月1日より後に受けた不妊検査費用の助成について、所得制限をなくしました。

◆対象者

- ①申請日に夫婦のどちらかが市内に住民登録があり、法律上の婚姻が事実婚の夫婦であること。
- ②検査を受けた期間の初日に妻の年齢が43歳未満であること。
- ③夫婦ともに検査を受けていること。夫婦が別に検査を受けた場合は、それぞれの検査初日の間隔が3か月以内であること。
- ④他の市区町村で同じ助成を受けていないこと。

◆助成金額

保険適用外の不妊検査にかかった費用の10分の7

◆助成回数

夫婦1組につき1回

対象となる検査など、詳しくは下記に問い合わせください。

不育症治療支援事業が変わりました

妊娠後、お腹の赤ちゃんが育たず流産や死産を繰り返す状態を不育症といいます。

2023年4月1日より後に受けた不育症の検査や治療にかかる費用の助成について、所得制限をなくしました。

◆対象者

- ①検査や治療の期間中、市内に住民登録があり、法律上の夫婦であること。
- ②治療等を受けた期間の初日に妻の年齢が43歳未満であること。
- ③不育症と医師に診断されていること。
- ④検査や治療を行った期間が4月1日～3月31日までであること。
- ⑤他の市区町村で同じ助成を受けていないこと。

◆助成金額

- ・保険適用外の不育症検査にかかった費用の10分の7
- ・不育症治療にかかった費用の2分の1

※ただし、助成額は上限15万円

◆助成回数

1年度に1回

対象となる検査など、詳しくは下記に問い合わせください。

【申し込み・問い合わせ】

すくすく子育て課 (Sukusukukosodateka)
(総合福祉保健センター2階)

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705



Infertility treatment male and female pair examination support project has been changed.

The income limit for infertility test support benefit has been removed for the case of the examination from April 1st, 2023 and later.

◆Eligibility

- ①At least one person of the couple is registered as a Sanda resident on the date of application and the couple should be a legally recognized married couple or a de facto couple.
- ②The wife's age should be younger than 43 years old on the first day of examination period.
- ③Both partners of the couple should be examined. If they are examined separately, the interval of their first day of the examinations should be 3 months or shorter.
- ④Applicants have not received any other similar benefits from other municipalities.

◆Benefit amount

70% of the payment for the infertility test which is not covered by health insurance.

◆The number of supporting times

One time for one couple.

Please contact for more details described below, such as items subject to examination and other information.

The recurrent pregnancy loss treatment support project has been changed.

Recurrent pregnancy loss in which recurrent miscarriage or stillbirth due to the fetal growth restriction after the pregnancy is regarded as a type of infertility.

The income limit for the recurrent pregnancy loss examination and treatment expense support benefit has been removed for the case of the examination and treatment from April 1st, 2023 and later.

◆Eligibility

- ①The couple should be registered as Sanda residents during the period of examination and treatment and also legally recognized as a married couple.
- ②The wife's age should be younger than 43 years old on the first day of the period of the treatment.
- ③Should be diagnosed as recurrent pregnancy loss.
- ④The period of examination and treatment should be between April 1st to March 31st.
- ⑤Applicants have not received any other similar benefits from other municipalities.

◆Benefit amount

- ・70% of the payment for the recurrent pregnancy loss examination which is not covered by health insurance.
- ・Half of the payment for the recurrent pregnancy loss treatment.

※With the proviso that the amount of maximum benefit allowance is ¥150,000.

◆The number of supporting times

One time in one fiscal year.

Please contact for more details described below, such as items subject to examination and other information.

【Application / Information】 Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center 2F) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**2023年度さんだサイエンスフェスティバル(全市版こ
うみん未来塾)を開催します!**

三田市の科学の祭典「さんだサイエンスフェスティ
バル」を開催します!

- ◆日時= 8月5日(土) 11時30分~15時30分
- ◆場所= まちづくり協働センター
- ◆内容= 市内の高校生や大学生、こみん未来塾の講師たちが集まります! 今年、自分の特技を見せる子どもブースもはじまり、さらにパワーアップします!

様々な体験プログラムを用意して、みなさんを待っています。夏休みの宿題のヒントも見つかるよ!

- ◆対象= どなたでも ※申込はいりません
- 【問い合わせ】 健やか育成課(Sukoyakaikuseika)
- ☎079-559-5046 FAX 079-563-3611
- e メール sukoyaka@city.sanda.lg.jp



子どもにほんご教室「SKIP」夏休みサポートデイ

- ①ロボットであそぼう ②色とことばで遊ぼう・作ろう ③はばたき飛行機を作って飛ばそう

- ◆日時= ①7月22日、②7月29日、③8月19日(各土曜日) 13:30~15:30

- ※1回のみでの参加もできます。
- ◆場所= まちづくり協働センター
- ◆対象= 外国にルーツのある子ども(年長以上) ※小学校2年生以下は保護者と一緒に参加してください。

- 先着10組(定員になり次第締切)
- ◆参加費= 無料 ◆申込締切= 7月15日(土)

- ◆申込み= 専用フォームか、下記窓口にて
- 【問合せ】 三田市国際交流協会(Sandashi Kokusai koryukyokai) ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org
10時~17時(昼休みを除く) 火曜日休



ファミリーシップ宣誓制度を導入します!

三田市では、性的マイノリティのカップルがパートナーを宣誓するパートナーシップ宣誓制度を2019年10月から導入しています。

7月から、パートナーの子どもや親もファミリーとして宣誓できる「パートナーシップ・ファミリーシップ宣誓制度」として制度を拡大します。多様な生き方や価値観を受け入れられる共生社会の実現をめざします。

宣誓することができる人= 成人であること、性的マイノリティの当事者であること、結婚していないこと、どちらか一方が三田市民もしくは三田市へ転入を予定していることなど

- 【問合せ】 人権共生推進課(Jinkenkyoseisuishinka)
- ☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

The Sanda Science Festival (the all-city version of Komin Mirai Juku) will be held in 2023!

The "Sanda Science Festival," will take place!
◆Date and Time= August 5 (Sat) 11:30-15:30
◆Place= Sanda Public Community Center
◆Contents= The event will bring together local high school and university students, along with instructors from the Komin Mirai Juku! This year, the children's booths will be a dynamic opportunity for children to showcase their special skills!

A variety of hands-on programs await you. You can also discover helpful tips for your summer homework!

- ◆Target= Anyone ※Pre-registration is not required.
- 【Information】 Healthy Child-rearing Division ☎079-559-5046 FAX079-563-3611 E-mail:sukoyaka@city.sanda.lg.jp

Children's Japanese Class SKIP Summer Vacation Support Day

- ①Play with robots! ②Create with colors and words! ③Make and fly a flapping airplane!

- ◆Date and Time= July 22, 29, August 19, 2023 (Saturdays) 13:30-15:30

- ※Participation in one class only is accepted.
- ◆Place= Sanda Public Community Center
- ◆Target= Children with roots in foreign countries (For children in the final year of kindergarten and older) ※Children in the second grade of elementary school and younger must be accompanied by a parent or guardian.

The first 10 groups (As soon as the capacity is filled, applications will not be accepted.)

- ◆Fee=free ◆Application deadline=July 15 (Sat)
- ◆Application form or at the reception desk

- 【Information】 Sanda International Association ☎079-559-5164 FAX 079-559-5173 E-mail office@sia-japan.org 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

Introducing the Familyship Oath System!

Sanda City implemented a partnership oath system in October 2019, allowing sexual minority couples to affirm their commitment to their partners. Starting this July, the system will be expanded to include the Partnership and Familyship Oath System, enabling partners' children and parents to also take the oath as family members. Sanda City is committed to realizing a inclusive society that embraces and values diverse lifestyles.

Persons who are eligible to be sworn under oath must meet the following conditions: being an adult, identifying as a sexual minority, not being married, either one of you being a Sanda citizen or having plans to move to Sanda City, and other considerations.

- 【Information】 Human Rights and Inclusion Promotion Division ☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

乳幼児健診 7月
 ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。
 ・対象者には個別に通知します。
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
 ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

Infants Medical Checkups: July

・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.
 ・ Eligible persons will be notified individually.
 ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
 ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
 ・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	7/12, 26 (水 Wed)	2023年3月生まれ Babies born in Mar. 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	7/4, 18 (火 Tue)	2022年9月生まれ Babies born in Sep. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	7/11, 25 (火 Tue)	2021年12月生まれ Infants born in Dec. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	7/5, 19 (水 Wed)	2020年5月生まれ Infants born in May 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
 (Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
 ☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

【外国人住民のための「よろず相談窓口」】
 日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
 10時30分~12時30分
 ★7月は12日(水)、22日(土)です。
 ◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)
 ◆対応言語=日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください。)



【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時~17時(昼休みを除く) 火曜休
 ☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173
 Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30
 July 12(Wed), 22(Sat)
 ◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
 ◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)



【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays
 ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.